

## **XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent**

**Gandia 6, 7, 8, 9 i 10 de setembre de 2009**

---

### **Presentació**

Com sabeu, l'objectiu principal de les Jornades és servir de punt de trobada entre totes les persones que exerciu la docència de llengua, literatura i cultura catalanes fora del domini lingüístic, contribuir a la vostra formació professional i promoure el debat sobre qüestions relacionades amb la vostra tasca docent, amb la finalitat de millorar la qualitat i la innovació de la docència i consolidar progressivament la presència del català a l'exterior.

Enguany hem preparat des de l'Àrea de Llengua i Universitats conjuntament amb la Xarxa Vives d'Universitats un programa amb una clara orientació pràctica que aposta per la vostra participació directa. En primer lloc, volem que durant les Jornades disposeu d'espais de diàleg i d'intercanvi d'informació i d'experiències, ja sigui per països o zones geogràfiques i en conjunt, amb la intenció que ens pugueu fer arribar suggeriments i propostes de millora. En segon lloc, i seguint la pauta dels darrers anys, volem donar continuïtat, d'una banda, als tallers de formació didàctica i tecnologies aplicades a l'ensenyament de llengües i, de l'altra, a les presentacions de projectes didàctics i de propostes d'activitats culturals. Finalment, i com a novetat d'enguany, construirem un discurs sobre aspectes de la vostra pràctica docent per mitjà del debat en grups de treball.

Com sigui que he estat nomenat recentment nou director de l'Àrea de Llengua i Universitats, us vull esperonar a participar-hi activament, i no cal dir que em complaurà poder-vos saludar personalment en el marc d'aquestes Jornades organitzades a Gandia, com veureu, a partir de les vostres propostes i experiències.

Andreu Bosch i Rodoreda  
Director de l'Àrea de Llengua i Universitats

## XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent

Gandia 6, 7, 8, 9 i 10 de setembre de 2009

---

diumenge

6

**Tarda. De 16:00 a 20:00 h**

Casa de la Cultura Marqués de González de Quirós  
Passeig de les Germanies, 13

16:00

Arribada dels participants

17:00

Reunions del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior per països o zones geogràfiques

---

dilluns

7

**Matí. De 09:00 a 14:00**

Palau Ducal dels Borja  
Carrer Duc Alfons el Vell, 1

09:00

Salutació de benvinguda

**Josep Bargalló, director de l'Institut Ramon Llull**

09:15

Reunió plenària del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior

12:00

Inauguració del curs 2009 – 2010 dels estudis de llengua catalana a l'exterior. Lliçó inaugural: *Ausiàs March i nosaltres*  
**Robert Archer, King's College London**

14:00

*Refrigeri*

---

**Vespre. De 18:00 a 22:00**

Monestir de Santa Maria de la Valldigna

18:00

Trasllat al monestir de Santa Maria de la Valldigna

19:00

Recepció al refectori del monestir

Paraules de benvinguda a càrrec José Luis Ferrando, president de la Mancomunitat de la Valldigna, i d'Eladi Mainar, alcalde de Simat de la Valldigna

20:00

Concert de música antiga a càrrec del *Cor de Cambra Lluís Vich Vocalis*

20:45

*Sopar*

## XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent

Gandia 6, 7, 8, 9 i 10 de setembre de 2009

---

dimarts

8

**Matí. De 09:00 a 14:00**

Palau Ducal dels Borja  
Carrer Duc Alfons el Vell, 1

09:00

**Xarxa Vives d'Universitats**

**Programes d'intercanvi europeu d'alumnat i professorat**

**Enrique Bigné, vicerector de Relacions Internacionals i Cooperació de la Universitat de València**

**Canvi i estructura dels nous estudis europeus**

**Antonio Ariño, vicerector de Convergència Europea i Qualitat de la Universitat de València**

**La llengua i la literatura catalanes als nous plans d'estudi universitaris**

**Nicolau Dols, vicerector de Projecció Cultural de la Universitat de les Illes Balears**

11:00

*Pausa*

11:30

**Conferència. Variació i prescripció: alguns aspectes gramaticals**

**Manuel Pérez Saldanya, vicepresident de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua**

12:15

**Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior**

**Balanç del curs 2008–2009 i orientacions per al curs 2009–2010**

**Andreu Bosch, director de l'Àrea de Llengua i Universitats**

13:15

**Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior**

**Balanç del curs 2008–2009 i suggeriments i propostes de futur**

**Professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior**

---

**Tarda. De 15:30 a 20:00**

Palau Ducal dels Borja  
Carrer Duc Alfons el Vell, 1

**Didàctica i TIC aplicades a l'aprenentatge de llengües**

15:30

**Tallers de formació (sessions paral·leles)**

**T1. L'ús de l'escriptura per aprendre català**

**Daniel Cassany, Universitat Pompeu Fabra**

El taller presentarà l'enfocament de l'escriptura com a eina de reflexió i aprenentatge, més enllà de la comunicació, per aprendre continguts lingüístics (gramàtica, discurs) i culturals, amb estudiants universitaris o equivalents. S'experimentaran dinàmiques cooperatives i crítiques d'anticipació de lectura, de relectura, de generació i organització d'idees, de textualització i de revisió, tant a classe com en línia, aprofitant les possibilitats de la plataforma *Moodle* (en tasques, fòrums i xats).

**T2. Treu-li el suc a la web 2.0**

**Joan – Tomàs Pujolà, Universitat de Barcelona**

Les eines que conformen el que s'anomena web 2.0 (blocs, wikis, podcasts...) ens poden ajudar a desenvolupar la competència comunicativa dels nostres estudiants. El taller presentarà el potencial que ofereix la web 2.0 per a l'ensenyament-aprenentatge del català, mitjançant el treball pràctic que es portarà a terme amb la creació de blocs i wikis, i l'anàlisi d'activitats que es poden crear en entorns virtuals o personals d'aprenentatge.

19:30

**Presentació dels episodis i del projecte d'explotació didàctica de la sèrie 4 CATS**

**Àrea de Llengua i Universitats**

---

## XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent

Gandia 6, 7, 8, 9 i 10 de setembre de 2009

---

dimecres

9

**Matí. De 09:00 a 13:30**

Palau Ducal dels Borja  
Carrer Duc Alfons el Vell, 1

09:00

**Presentació de la revista *Transfer. Journal of Contemporary Culture***  
**Carles Torner, director de l'Àrea de Literatura i Pensament**

09:30

**Presentacions del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior**

***Narrativa creativa per a alumnes poc creatius***

**Iban Leon Llop, Universitat de Sàsser**

Aquest projecte no és un simple exercici per a fer un dia de classe, sinó que es tracta de seguir l'alumnat en tot el procés creatiu d'un conte: des de la planificació inicial de la història fins a la revisió final de l'escrit. A més, s'intentarà que els continguts i objectius de l'exercici s'adaptin als continguts i objectius d'usuari recomanats pel *Marc europeu comú de referència per a l'aprenentatge, l'ensenyament i l'avaluació de llengües*.

***La importància d'explicar-nos sociolingüísticament***

**Josep Soler, Universitat de Tartu**

L'objectiu d'aquesta comunicació és reflexionar conjuntament sobre els aspectes més destacats de la situació sociolingüística de la llengua catalana a partir de l'experiència viscuda a Estònia, on enguany hem organitzat un seguit d'activitats encarades específicament a aquesta qüestió. Creiem que l'exposició explícita d'aquesta situació a les nostres universitats fa créixer l'interès per la nostra llengua i la nostra cultura, sobretot quan s'explica en llocs on es poden traçar certs paral·lelismes, com és el cas d'Estònia i Catalunya. A més, la globalització que estem vivint facilita el terreny per establir aquestes comparacions entre comunitats lingüístiques petites i mitjanes.

11:00

*Pausa*

**Preparació del número monogràfic sobre literatura catalana de la revista literària *Treći Trg* de Belgrad**

**Pau Bori, Universitat de Belgrad**

La revista literària *Treći Trg* de Belgrad va publicar al maig de 2009 un monogràfic de literatura catalana. La publicació, d'unes 150 pàgines, recull traduccions al serbocroat d'alguns dels autors més importants de la història de les lletres catalanes, des de Ramon Llull fins a nous valors del panorama literari actual, passant per alguns dels escriptors més rellevants del segle passat. Estudiants de català, traductors professionals i escriptors serbis van treballar conjuntament per fer realitat aquest projecte.

**Taller internacional Cuba i Catalunya: Trobada de pobles i cultures**

**Melissa Velert, Universitat de l'Havana**

12:30

### Presentacions dels serveis lingüístics de les universitats de la Xarxa Vives

#### **Els *Catalan trip* a la Universitat Jaume I**

**Carmina Ribés, Universitat Jaume I de Castelló**

Aquesta presentació pretén mostrar quins són els objectius i les activitats de les trobades de lectorats que cada primavera, des de fa sis anys, organitza el Servei de Llengües de la Universitat Jaume I. Les trobades permeten reunir i acollir en la nostra Universitat tots els implicats en la petita xarxa de lectorats que es comença a teixir: per comunicar-nos en català, la llengua comuna; però també per conèixer-hi i conèixer-nos.

#### **Català inicial per a ciències econòmiques i empresarials**

**Conxa Planas i Joan Ramon Berengueras, Universitat de Barcelona**

El curs, adreçat a estudiants universitaris de l'àmbit de l'economia i parlants de llengües romàniques, té per objectiu abordar la iniciació al català des de la perspectiva de la intercomprensió a partir de la comprensió global de documents de l'especialitat. El curs se centra en la comprensió oral, tot i treballar també la comprensió lectora, per tal que els estudiants puguin començar les classes a les universitats de parla catalana amb una bona comprensió de la llengua. El d'Economia és el primer d'una sèrie de cursos de temàtica especialitzada, que pretén tenir continuïtat en una primera fase amb el curs de Ciències de la Salut i el d'Humanitats.

---

### **Tarda. De 15:30 a 19:30**

Palau Ducal dels Borja  
Carrer Duc Alfons el Vell, 1

### **Didàctica i TIC aplicades a l'aprenentatge de llengües**

15:30

#### **Tallers de formació (sessions paral·leles)**

##### **T1. *L'ús de l'escriptura per aprendre català***

**Daniel Cassany, Universitat Pompeu Fabra**

El taller presentarà l'enfocament de l'escriptura com a eina de reflexió i aprenentatge, més enllà de la comunicació, per aprendre continguts lingüístics (gramàtica, discurs) i culturals, amb estudiants universitaris o equivalents. S'experimentaran dinàmiques cooperatives i crítiques d'anticipació de lectura, de relectura, de generació i organització d'idees, de textualització i de revisió, tant a classe com en línia, aprofitant les possibilitats de la plataforma *Moodle* (en tasques, fòrums i xats).

##### **T2. *Treu-li el suc a la web 2.0***

**Joan – Tomàs Pujolà, Universitat de Barcelona**

Les eines que conformen el que s'anomena web 2.0 (blocs, wikis, podcasts...) ens poden ajudar a desenvolupar la competència comunicativa dels nostres estudiants. El taller presentarà el potencial que ofereix la web 2.0 per a l'ensenyament-aprenentatge del català, mitjançant el treball pràctic que es portarà a terme amb la creació de blocs i wikis, i l'anàlisi d'activitats que es poden crear en entorns virtuals o personals d'aprenentatge.

## XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent

Gandia 6, 7, 8, 9 i 10 de setembre de 2009

---

dijous  
**10**

**Matí. De 09:00 a 14:00**

Col·legi Borja Jesuïtes  
Carrer Duc Alfons el Vell, 3

**09:00**

### Grups de treball (sessions paral·leles)

#### **G1. L'ensenyament per tasques: programació, unitats i activitats** **Marta Mas i Albert Vilagrasa, EOI Barcelona - Drassanes**

Aquesta sessió vol proporcionar les eines i els criteris perquè els assistents puguin planificar una programació i triar el material adequat per a l'elaboració d'unitats didàctiques, a partir de l'ensenyament comunicatiu per tasques. Amb aquesta finalitat, es debatrà què significa treballar per tasques, què s'ha de tenir en compte a l'hora de fer una programació i planificar una unitat didàctica, i quina seqüenciació han de tenir les activitats.

#### **G2. Pràctiques orals (i escrites) per a la millora de les classes de català presencial: la gestió de l'aula**

##### **Montserrat Vilà, Universitat Autònoma de Barcelona**

L'objectiu del grup de treball és reflexionar sobre la pròpia pràctica com a docents a l'aula de català presencial: com treure profit de qualsevol tipus d'activitat, d'unitat didàctica o de tasca que es fa a classe; què planificar i què improvisar en les activitats orals; com equilibrar la comunicació efectiva i l'atenció a les formes lingüístiques; com aconseguir la participació activa i la col·laboració entre tots els estudiants; com remuntar una sessió de classe que no té ritme. Es tracta, doncs, de posar sobre la taula possibilitats d'explotació dels materials didàctics que tenim a l'abast des del punt de vista de la gestió de l'aula i de l'aprenentatge del català oral.

#### **G3. Preparació dels examinands per a les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana**

##### **Alfons Gregori, Universitat de Poznan**

Un dels avenços més significatius en el procés de reconeixement de la llengua catalana en l'àmbit internacional ha estat la difusió i consolidació de les proves de certificació, imbricades en universitats i casals d'arreu. Per tal de contribuir a una preparació adient de l'alumnat, aquest grup de treball posarà sobre la taula l'estat de la qüestió quant a materials i metodologies, debatrà estratègies d'eficiència segons les àrees i els nivells de les proves, i proposarà vies per millorar-ne el sistema.

#### **G4. Recursos per a la innovació docent**

##### **Marta Estella i Enric Serra, Universitat Autònoma de Barcelona**

L'objectiu d'aquest grup de treball és descobrir com diferents recursos lingüístics i d'altres tipus que hi ha a la xarxa poden ajudar-nos a innovar en el treball que fem amb els nostres estudiants de llengua catalana. Treballarem amb recursos que ens facin nous enfocaments en l'aprenentatge de llengües, com la intercomprensió, la col·laboració entre aprenents, la gestió de l'aprenentatge per part de l'estudiant o la gestió dels mateixos recursos per part del professorat.

**13:30**

### Acte de cloenda. Lectura de textos de Baltasar Porcel